

出國報告（出國類別：研討會與工作坊）

2014 想像亞洲  
“對小島文化的認識與反思——共感  
傳播與數位傳播的實踐” 國際研討會  
與  
瀨戶內海小島文化 “記憶與想像” 工作  
坊

Living on the island

島居生活

服務機關：國立政治大學傳播學院

姓名職稱：

盧非易（副教授）

王亞維（助理教授）、傅秀玲（助理教授）

派赴國家：日本

出國期間：民國 103 年 8 月 3 日到 8 月 7 日

報告日期：民國 103 年 9 月 3 日

## 摘要

「想像亞洲」創意工作坊邁入第五年，本屆由日本明治大學，數位內容學系的管啓次郎教授率一眾學生主辦，參與者包括泰國朱拉隆功大學，平面與應用藝術學系 Suppakorn Disatapundhu 教授、臺灣國立政治大學盧非易、傅秀玲、王亞維三位傳播學院教授及一眾師生。工作坊主題訂為 “Living on the island”（島居生活）。於 103 年 8 月 3 日至 8 月 7 日，政治大學師生共十五人，前往日本四國高松參與此次活動，在五天四夜的行程裡，學生分為六組，分別前往男木島、女木島、小豆島、豐島，探索島嶼文化，搜集素材，於實地進行跨文化、跨領域的創作。活動同時包括日、泰、台三地教授的八場演講、學生代表六場論文報告，各組學生創作成果分享會。盼在不同文化的激盪下，啓發學生創意，深化文化眼光，產出更具人文關懷、創意和關際觀的作品。

# 目次

目的.....	4
過程.....	4
心得.....	15
建議.....	16
附件.....	17

## 目的

是次出差目的為率學生參與第五屆「想像亞洲」創作，主題“Living on the Island”（島居生活）。透過五天四夜一系列參訪、研討會、演講、創作及發表活動，來自亞洲各地，包括日本、泰國、台灣、中國、澳門的學生得以認識彼此、對話與交流，在不同的價值觀、文化之活躍激盪下，為身處的亞洲尋找更深層、更寬廣的視角，重新思考人與地域、身份、文化、創作型態之間複雜、多元而豐富，充滿無限可能的相互關係。

## 過程

8月3日

活動摘要：歡迎晚會

下午帶領國立政治大學傳播學院共 11 名學生（參與名單詳見附表一）從桃園國際機場出發前往日本高松市，抵達後搭乘巴士前往瓦町。在歡迎晚宴上，日本明治大學數位內容學系的管啓次郎教授宣布創作坊理念與規則，發放活動服及手冊，與包括來自泰國朱拉隆功大學，平面與應用藝術學系 Suppakorn Di satapundhu 教授的團隊，以及政大師生共進晚餐，相互交流，初步認識。餐後，日方師生帶領前往住宿地點「三友莊」，眾人安頓行李和休息，準備即將開始活動。



圖一：8月3日由明治大學在高松市瓦町舉辦歡迎晚宴，台日泰跨國師生相互認識。

## 8月4日

活動摘要：前往各小島拍攝、晚間研究會

演講人員	講題
Wang Yae-wei	On Developing Non-fictional Projects
Kuraishi Shino	Tohoku and the Discourse of Distance
Wisit Supangkaratana	Animation Design by using Lanna influences Arts
Yen Tzu-hau	Taipei Stories: An Experiment and Case Study on the Public Access to Cable TV
Nakao Ai	Hula- the Island' s Breathing

翌日，學生依不同國別打散分組，或留在高松市內，或由高松搭乘渡船至各組被指定的瀨戶內海小島進行田野調查、材料搜集和拍攝。本次想像亞洲的主題為「島居生活」，A組至男木島與女木島記錄島民生活，了解島民日常生活的哲學；B組前往小豆島拍攝島上著名人文景觀「千枚田」；C組與D組被指定前往豐島，C組計劃自島上過去被稱為「廢棄物之島」的歷史出發紀錄，D組則以豐島長駐居民生活側寫為題；E組則前往高松市的採石場與石材工廠，以「Stone Free」為主題，對瀨戶內海的石頭文化進行拍攝；F組參訪小豆島內的橄欖樹園區，並訪問橄欖農人。



圖二：E組日籍同學笠間悠貴在高松市的採石場與石材工廠進行拍攝。



圖三：橄欖樹農園的負責人空井先生接受 F 組同學訪問。

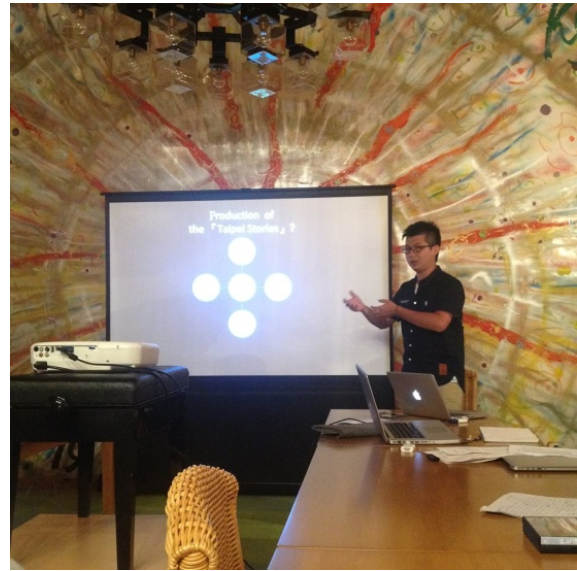


圖四：D 組政大同學郭鈞涵於豐島綠野進行拍攝。

拍攝結束後，眾師生在晚間六點於小豆島住宿地點——太陽之家集合。各國師生聚集在會議室，舉辦學術研討會。研討會主題分兩天進行，包括影像創作方法、紀錄片等，包括政大的王亞維老師分享影像紀錄所需要的「共感」(empathy) 概念；政大學生葉子豪的演講主題為「臺北市民故事館——有線電視公共頻道的實驗、案例分析」。三天研討會主題及演講者詳見附件三。



圖五：王亞維老師演講數位時代非劇情片的教學方法——以共感為核心。



圖六：政大葉子豪同學報告「媒體公（近）用實踐之初探：以臺北市有線電視公用頻道節目《臺北市民故事館》為例」。

### 8月5日

活動摘要：第二天拍攝、晚間研討會、作品後製

演講人員	講題
Lu Fei-I	On Developing a Story and Discourse
Fu Syou-ling	On Structuring Fictional Projects
Kamol Phaosavasdi	Conversation with Time and Place in The Theatre wall craft
Chang Kai-chih	Short film "And Soon the Darkness", a Taiwanese young baseball player's struggle
Siwaree Arunyanart	Hop on Pop!
Okada Yumiko	Island- Arts in Exile

早上八點用完早餐後，各組接續作品的創作。A組與C、D組於小豆島鄉間拍攝，下午時間A組與F組會合，至小豆島天使之路取景，B組至小豆島海邊收集素材，收環境音，E組前往小豆島古採石場田野調查。晚上六時，各組回到太陽之家，進行第三場的學術研討會。本日研討主題，包括電影短片創作、互動遊戲裝置，以及說故事的技巧結構等，本校盧非易老師演講「故事與論述的發展」，傅秀玲老師演講「影像敘事創作的過程結構」。深夜，各組人馬爭分奪秒，整理、規劃作品理念、設計、剪輯影片，連夜趕工，貢獻所長，各國的文化和創意交流超越語言的限制。



圖七：早上八時，各組於小島豆太陽之家大堂討論一天的行程。



圖八：組 D 與組 F 組員在小豆島天使之路取景。

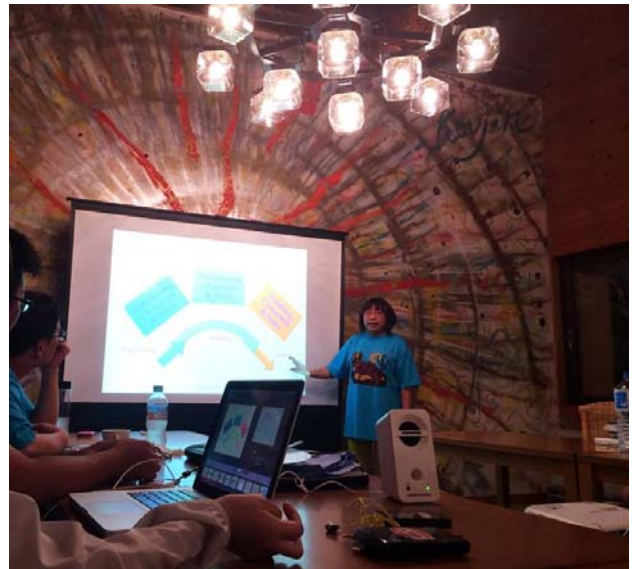




圖九：E組政大學生黃光筠在小豆島進行拍攝。



圖十：8月5日晚，研究會上盧非易老師演講分享「故事與論述的發展」。



圖十一：政大傳院傅秀玲老師演講「影像敘事創作的過程結構」。



圖十二：泰國學生 Kamol Phaovasadi 演講  
「Conversation with Time and Place  
in The Theatre wall craft」。



圖十三：深夜，各組在太陽之家大堂，夜不眠為作品進行後製工作。

## 8月6日

活動摘要：作品剪輯、作品發表會、閉幕晚會、「香川海濱嘉年華」活動

組別	發表作品
A	Good Ideas of Island Life
B	The Destiny Fields
C	Reborn
D	Untouchable
E	Stone Free
F	Olive

早上，各組從小豆島回到高松市，持續剪輯作品。各組作品以短片發表為主，內容則包含了口述歷史、影像詩等（各組作品簡介見附件四）。各組同學播放作品，並使用中、英、日、泰文闡述創作概念、心得。待作品發表完畢，各國老師以英文進行總評，給予作品建議與意見交換。



圖十四：成果發表會前會場，同學們仍然忙於作品趕工。



圖十五：A 組發表作品：《《 Good Ideas of Island Life》》



圖十六：B 組發表作品：《《The Destiny Fields》》



圖十七：C 組發表作品：《《 Reborn 》》



圖十八：D 組發表作品：《《Untouchable》》



圖十九：E 組發表作品：《《Stone Free》》



圖二十：F 組發表作品：《《Olive》》

晚上，全體師生到高松港灣附近的餐廳用餐。師生對明年想像亞洲的主題與形式進行建議與交流。各國學生交換從自己國家帶來的禮品。



圖二十一：眾師生相談甚歡，期待明年想像亞洲再見。



圖二十二：2014 想像亞洲成員大合照。

餐後，師生一行人在日方的邀請下，前往瀨戶內海國立公園為慶祝成立 80 週年紀念，在香川縣高松市市中心的灣區舉辦「香川海濱嘉年華」。該表演結合水、光、音樂和現代科技，將藝術創意的動態歷史故事，投射在以海水噴射所形成的巨大水幕上。展現了「說故事」在敘事及方法上的更多可能。



圖二十三：結合聲、光、水及科技的「香川海濱嘉年華」。

### 8月7日

早上時間，台灣學生利用登機前空閒的時間，參觀高松市著名的玉藻公園或栗林公園。下午五點半，台灣的師長同學在高松機場會合，近晚間十點抵台，「2014 想像亞洲」活動完滿結束。



圖二十四：師生於高松市機場合照。

## 心得

### ● 對小島文化的認識與反思——共感傳播與數位傳播的實踐”研討會

三天研討會裡，來自日本、泰國、台灣的師生共進行了十四場分享。內容主要分為三部分，一是故事寫作的方法與經驗分享，如好萊塢劇本的結構、故事素材工具「CLOSAT」、以及紀錄片的拍攝態度等；二是創作者從環境尋找素材的創作，包括詩歌、音樂等；三是傳統文化與新媒介的結合，如泰國學生報告的“Animation Design by using Lanna influences Arts”，以蘭娜文化結合網路科技，發展成電玩遊戲，讓傳統文化重新進入人的生活，產生互動和連結。

二十一世紀的「傳播」，不論是影像、音樂甚至電玩，傳播的訊息來源、通道、訊息與傳播方式，在量和質上都正在產生巨變，創意由此誕生。而對蘊含歷史悠久、深具人文特色的亞洲各國來說，保存屬於我們獨特的文化及生活經驗，並在發展的洪流裡在國際與在地之間取得平衡，成了重大課題。本次研討會為我們提供更多元、更深化的視角。

### ● 瀨戶內海小島文化“記憶與想像”工作坊

本次想像亞洲工作坊選址日本高松市，有別於東京、大阪等商業城市，高松作為四國的交通樞紐，在城市發展下仍保有其歷史與自然樣態，包括學生們參觀的栗林公園及玉藻公園，可見高松市政府在發展觀光產業的同時，亦保留其自然生態。參訪有助回頭察看臺灣的觀光產業發展，一個地方發展成旅遊城市時，不能本末倒置，首要任務仍是珍惜與保存歷史與文化留下來的寶藏。而創作及傳播，正為自然與發展帶來現實寫照。透過符號與敘事等，創作在二者間取得平衡，成為作品。以文化使之得以傳承，甚至在其系族譜上找出新貌，在廣度和深度上繁衍增生。

於是，本次工作坊主題為「島居生活」，學生們分別到訪瀨戶內海的各島嶼，有從「廢棄物之島」出發，以「重生」為題，尋找城市歷經人為摧殘後，重新發展的方向與歷程，以及有可能的展望；也有學生以人物側寫為主，訪談島上居民的生活；也有以「自然的聲音」出發，記錄大自然的聲音。透過對創作者對「島居生活」的詮釋與反思，人的生存狀態與自然的關係得以呈現，種種可能產生的關係，彼此交織成巨大而多樣化的敘事網，此敘事網可謂集大成的作品，突顯「島」與「生活」之間，依循不同角度，所得截然不同的結論。珍視獨有文化，同時與科技和其他文化融合，讓「亞洲」內部林林總總的特質得以顯現及交融，這正是本次活動的目的之一。

最後，遠赴日本觀察與創作的過程中，參與者再次反思身為一名「創作者」，面對故事素材，當以怎樣的態度和角色，來進行記錄／再現／詮釋，以訪客的身份接觸島嶼及居民，到底能接觸／看見／呈現／詮釋多少。以D組的作品為例，原打算記錄一名九十多歲的老婆婆的島上生活，老婆婆中途體力不支，坐在地方無法走動，組員只好暫停工作，照顧被攝者（攝影師仍然繼續拍攝）。此作品播放時引起熱烈的討論，從拍攝到涉入，創作者該把自己置於何種角色，值得一再思考，更甚，當藉著工作坊

試圖讓「外來者」了解島嶼文化時，參與者的界限和定位為何。這些問題被提出，雖不能立即得到明確的答案，但仍值得繼續探索，本次的經驗，無論在定位、具體執行規劃或作品創作上，都值得提供日後的想像亞洲活動借鑒。

### **建議事項**

1. 此次想像亞洲計劃目的為結合三國學生進行交流及創作。三國學生包括了就讀設計、動畫、新聞、廣電、國際傳播、廣告專業等學生，綜觀六組作品，均以影片創作為主。建議未來舉辦想像亞洲活動時，更著力鼓勵學生大膽嘗試，採取動畫、戲劇等，甚至拼組各種跨媒體的創作型態。讓各國學生彼此激盪出更多創新思維，使想像亞洲的作品更豐富、多元。
2. 本屆想像亞洲由日方主辦，參與學生包括泰國、以及本校傳播學院師生。建議日後能邀約亞洲更多國家／地方的師生參與，如新加坡、韓國、香港等，在更多方的參與和刺激下，想像亞洲計劃將會產生更創新、更具趣味的作品。而「亞洲」的意涵，及作為複數體內裡蘊含的各種交互作用和刺激，將會更精彩、多元、與時俱進。



## 附件一：2014 想像亞洲工作坊參與名單

### 指導教授

JAPAN : Graduate Program in Digital Content Studies, Meiji University

Prof. Suga Keijiro

Prof. Kuraishi Shino

Prof. Kiyooka Tomohiko

THAILAND : Faculty of Fine and Applied Art, Chulalongkorn University

Prof. Suppakorn Disatapundhu

Prof. Kamol Phaosavasdi

TAIWAN : College of Communication, NCCU

Prof. Lu Fei-I 盧非易

Prof. Fu Syou-ling 傅秀玲

Prof. Wang Yae-wei 王亞維

### 活動助理

Haung, Yao-chin 黃耀進

Shih, Yu-lun 施佑倫

### 學生

#### 日本

Hayashi Akane

Akegata Misei

Chen Yaoyao

Ueshiro Sayoko

Uchino Momo

Okada Yumiko

Nakao Ai

Yamamoto Daiki

Sun Peiai

Kasama Yuki

Hashiguchi Seishi

#### 泰國

Patr Tekittipong

Wisit Supangkarata

Kanyaluck Charoenpimolgoon

Sarin Satirapipatkul

Panu Saeng-Xuto

Benjamin Piemlue

Pansin Kitiyanan

Siwaree Arunyanart

#### 台灣

Yen Tzu-hao 葉子豪

Ma Wai-in 馬慧妍

Liu Kuan-ching 劉莞青

Lai Yu-tsen 賴郁臻

Chang Ya-ching 張雅晴

Chang Kai-chih 張凱智

Kuo Chun-han 郭鈞涵

Chen Hsi-lun 陳希倫

Tsai Hsin-chen 蔡昕辰

Su Tzu-chieh 蘇姿潔

Huang Kuang-yun 黃光筠

## 附件二：活動主題，簡介及行程表

### Theme of the year: Living on the island

Think of ImaginAsia as a roaming school. Inaugurated in 2010, we have moved year after year to broaden our horizon and to encounter unexpected things and people. Wherever you go, there is people's life as a totality of historical interaction with the environment. People invent their local way of life, modify it over the years, seeking to survive. Wherever you go, there are innumerable things you can learn by closely watching people's life in its natural settings.

This year we have chosen Setonaikai, Japan's Inland Sea, as a focal point of our collective research. This area is an archipelago in its truest sense: a sea scattered with many islands. With a lot of sunshine and endless coastline, this has been one of the richest and most beautiful areas where sea life is particularly abundant. Whales, sharks, seals, sea turtles... regrettably, today they are mostly gone. Still, people's life continues.

By visiting some of these islands, let's rethink our wayfaring in this world. You will easily notice socio-economic and environmental problems, but at the same time, the beauty and tradition of each place. Let's see what comes out of your close encounter with the islands and their inhabitants.

### About ImaginAsia

The ImaginAsia International Conference and Workshop will be held for the fifth time this year and will be hosted by the Graduate Program in Digital Content Studies, Meiji University. The conference, which is to be held in Takamatsu and Shodoshima Island, Japan, this year, will continue to bring together digital media research faculty and students from all over Asia for cultural, academic and creative exchange. The participating teams will share research findings, engage in cultural discussion and produce creative digital media content based on this year's theme: Living on the Island.

## Schedule

8/3 (Sun)	12:30 -	Gather at hotel
	13:00 - 16:30	Introduction: Ritsurin garden or Megijima
	16:50 - 18:00	Opening Session
	18:30 - 20:30	Group Meeting
	21:00 - 23:00	Weclome Banquet * Joined by NCCU
8/4 (Mon)	07:30 -	Breakfast
	09: 00	Ferry: from Takamatsu to each island
	10:00 - 17:00	Group workshop
	18:00 - 19:30	Dinner
	20:00 - 21:30	Conference Session 1
8/6 (Tue)	08:00 -	Breakfast
	09:00 -	Ferry: from Shodoshima to each island
	10:00 - 17:00	Group workshop
	18:00 - 19:30	Dinner
	20:00 - 21:30	Conference session 2
8/6 (Wed)	-10:00	Check out
	11:20 - 12:00	Ferry: from Shodoshima to Takamatsu
	12:30 - 15:45	Post-production
	16:00 - 18:30	Presentation Crew A to Crew F
	19:00 - 21:00	Farewell party
	22:00	Free time
8/7 (Thu)	-10:00	Check out

附件三：研討會主講人及主題一覽表

8/3(Sun) Opening Session	16:50	Suga Keijiro Opening remarks
	17:00	Suppakorn Disatapundhu Water Reflections
	17:20	Suga Keijiro An Old Politician and a Young Girl
	17:40	Kiyooka Tomohiko A poet on the island
	18:00	Closing
Conference Session 1 8/4(Mon)	20:00	Wang Yae-wei On Developing Non-fictional Projects
	20:20	Kuraishi Shino Tohoku and the Discourse of Distance
	20:40	Wisit Supangkaratana Animation Design by using Lanna influences Arts
		Yen Tzu-hau Taipei Stories: An Experiment and Case Study on the Public Access to Cable TV
		Nakao Ai Hula- the Island' s Breathing
21:10	Closing	
	20:00	Lu Fei-I On Developing a Story and Discourse
	20:20	Fu Syou-ling On Structuring Fictional Projects
	20:40	Kamol Phaosavasdi Conversation with Time and Place in The Theatre wall craft
	21:00	Chang Kai-chih Short film "And Soon the Darkness", a Taiwanese young baseball player's struggle
		Siwaree Arunyanart Hop on Pop!
		Okada Yumiko Island- Arts in Exile

	21:30	Closing
Conference Session 3 8/6(Wed)	16:00	Group Presentation: crew A to crew F Presentation: 15mins/ Q&A: 5 mins
	18:30	Closing

## 附件四：各組作品簡介

組別	日泰成員	政大成員	分配島嶼
A	Akane Hayashi(林亞華音) Akegata Misei (曉方ミセイ) Patr Tekittipong	葉子豪 馬慧妍	男木島、女木島
作品介紹	<< Good Ideas of Island Life >>		
	 		
<p>Good ideas of island life 為 2014 年想像亞洲團隊 A 的作品。成員走訪日本四國高松市的男木島、女木島，訪問島上自行耕作，經營小本餐廳的 Matsuuchi 先生，以及深山中搭建木屋，自給自足的 Morishita 夫婦。作品結合動畫、訪談與影像詩，呈現豐富多姿的島嶼風光，陳述生命與大自然共存的多重意義與種種可能。</p>			

“Good ideas of island life” is one of the productions of 2014ImaginAsia workshop created by Crew A. The crew visited Megijima and Ogijima islands in Takamatsu, Japan, interviewed two residents, including Mr. Matsuuchi, who planted and ran a restaurant on Megijima, and couple Morishita, who made a house and lived in the mountain. Combining animation, interviews and video poem, the production shows a plentiful and magnificent island landscape and presents multiple meanings and possibilities of the coexistence between lives and the nature.

“Good ideas of island life” は、映像制作ワークショップ「ImaginAsia2014」で発表された作品のひとつ。この作品は、日本の香川県高松にある小さな二つの島、女木島と男木島に訪れ、普段触れることのできない島での暮らしを取材し、制作されました。島への訪問で見たもの、聞いたことを映像で振り返り、感じたことを詩という形で伝えることで、人と自然の共生をより深く考えるきっかけになればと思っています。

**Directed**

Hayashi Akane

**Written**

Hayashi Akane、Ma Wai In、Akegata Misei

**Produced by**

Hayashi Akane、Patr Tekittipong

**Photography**

Yeh Tzu-Hao

**Production Designer**


Patr Tekittipong、Hayashi Akane

**Film Editor**

Yeh Tzu-Hao、Ma Wai In

**Music by**

Hayashi Akane

	<p><b>Visual Effects Supervisor</b>          Patr Tekittipong、Hayashi Akane          Yeh Tzu-Hao</p> <p><b>Special Thanks</b>          Mr.Matsuuchi          Mr.Morishita          Mrs.Miyoko          Professor Suga Keijiro          Professor Kiyooka Tomohiko          Professor Suppakorn Disatapundhu          Professor Lu Fei i          Professor Fu Syou ling          Professor Wang Yae wei          Haung Yao chin</p> <p>影片連結：  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=GAaqDRqHeFo&amp;index=8&amp;list=PLAocxdNjFqrP290gFFxDoTw4PErjVMDiD">https://www.youtube.com/watch?v=GAaqDRqHeFo&amp;index=8&amp;list=PLAocxdNjFqrP290gFFxDoTw4PErjVMDiD</a></p>		
B	Yaoyao Chen(陳瑤瑤，江蘇) Sayoko Ueshiro(上城紗葉子) Wisit Supangkaratana	劉莞青 賴郁臻	小豆島
作品介紹	<p style="text-align: center;">&lt;&lt;The Destiny Fields&gt;&gt;</p> 		





我們是以高松千枚田做為拍攝主題，來到這裡，發現人類和自然的和諧共存，我們跟著千枚田的水流，一路追隨到灌溉這片良田的源頭，因此本片跟著泉水的流向，一路發現了千枚田生生不息的美麗，我們更是發現，神社是當地人的精神寄託，人們祈求豐收，因此我們以神社作為轉折，前面的部分表現千枚田的單一感和孤獨感，對比有神明的保佑後，為這片田地帶來的豐收，展現生物與土地的共存共榮、滋養不息，這一切都是由水和不斷出現在影片中的風，所帶來的力量，因此片尾的水流向海，象徵萬物的循環不息，以及和自然的和平共存。

We were focusing the Thousand Fields on the Shodoshima as our subject. When we firstly visited Thousand Fields, instantly, we found the harmony between human and the nature was magnificent. We decided to trace the water flows around the fields all the way to its origin. The angle of our film was following the water flow of the spring to seek and appreciate the beauty of the fields. Furthermore, the shrine in the fields was the spiritual guide of the local farmers, since farmers look for harvest from the blessing of gods. We decided to use the shrine as our twist in our film. We firstly presented the beauty of the fields with the loneliness. After the shrine and the blessing, the harvest and the prosperity

of the field would bring the contrast to previous loneliness. The water and the wind throughout the film brought every beauty and the strength of this landscape. In the end, the flow went to the sea was indicated the cycle of the nature and the peaceful coexistence between islander and the island.

私たちは高松の千枚田を主題として撮影しました。ここに来て、人類と自然の調和がとれて共存しているに気付きました。私たちは千枚田の水流に従っていて、その水の源に着きました。そのため、本作は水の流れる方向に従う、いっしょに千枚田の生命力と美しさを発見しました。そして、神社は地元の人々の精神のよりどころに気付きました。人々は豊作を祈っています。そのため、私達は神社を転換ポイントとして集中させていました。前半は千枚田の単一感と孤独感を表現しました。そして神さまのご加護のもと豊かな実りがもたらされました。土地と生物が生々流転する。これはすべて水と風で現れています。そのため終盤で水の流れは海に向って、万物の循環が止まらない、および自然との共存を象徴しています。

**製作人(Producer)**

Imagine Asia

**導演(Director)**

Yaoyao Chen

**編劇(Writer)**

Yaoyao Chen, Wisit Supangkaratana

**攝影(Cinematography )**

Yu-tsen Lai、Sayoko Ueshiro、 Wisit Supangkaratana

**剪接(Editing)**

Wisit Supangkaratana

**聲音設計(Sound Designer)**

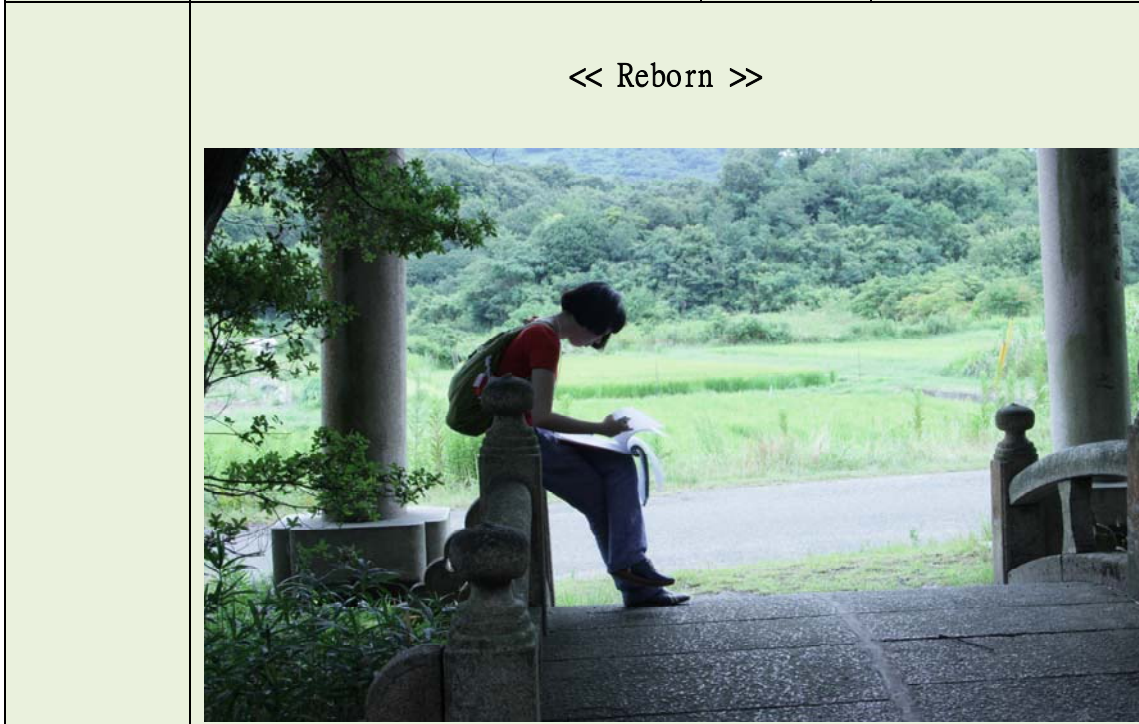
Wisit Supangkaratana、Kuan-ching Liu

**劇照(photography)**

Yu-tsen Lai

影片連結：  
<https://www.youtube.com/watch?v=7qHhW76gcc8&list=PLAocxdNjFqrP290gFFxDoTw4PErjVMDiD&index=1>

C	Momo Uchino(内野桃) Kanyaluck Charoenpimolgoon Sarin Satirapipatkul	張雅晴 張凱智	豐島
---	--	------------	----



作品介紹



七零年代至八零年代，豐島的企業對當地自然帶來了有害的工業廢棄物，自然景觀優美的豐島就此被嚴重汙染，雖 1990 年開始停止營業，但 600 萬噸的垃圾依然埋在這塊土地。

如今，豐島面對垃圾與水污染的問題，豐島計畫將 300 萬噸的垃圾從豐島運到直島進行垃圾處理，希望能在 2016 年的十二月，重現豐島美麗的面貌。

From 1870' s to 1980' s, one company in Teshima brought industrial waste to the natural park. Part of Teshima has been polluted.

In the end of 1990, 6 million tons of garbage remained. Now, Teshima is facing the garbage problem and cleaning the water.

Everyday, there are 300 tons of garbage shipped from Teshima to the garbage disposal area in Naoshima

In December, 2016, Teshima is hoping to show it' s pretty face again.

1970 年代から 80 年代にかけて、豊島(teshima)の企業が、自然公園に有害産業廃棄物を持って来ました。自然豊かな、豊島は汚染されました。

1990 年に事業は停止しましたが、60 万トンのゴミが残りました。

現在、豊島はゴミを処分し、汚染水を綺麗にしています。1 日 300 トンのゴミを直島へ運び、そこで処分します。2016 年末までに、自然の美しい豊島に戻すことを目標にしています。

**Poem by**

MOMO UCHINO

**Vocal by**

MOMO UCHINO

**Camera Operator**

KAICHIH CHANG, SARIN SATIRAPIPATKUL and KANYALUCK CHAROENPIMOLGOON

**Sound Recording by**

YACHING CHANG

**Edited by**

KAICHIH CHANG

	<p><b>Sound Effect Edited</b> KAICHIH CHANG</p> <p><b>Sound Mixer</b> KAICHIH CHANG</p> <p><b>Sound Effect Collected</b> YACHING CHANG, MOMO UCHINO, SARIN SATIRAPIATKUL and KANYALUCK CHAROENPIMOLGOON</p> <p><b>Subtitle</b> YACHING CHANG</p> <p><b>Logo Designed</b> SARIN SATIRAPIATKUL</p> <p><b>Doubles</b> MOMO UCHINO</p> <p>Filmed partly on location in TESHIMA, JAPAN with the Assistance of YAOCHIN HUANG and YULUN SHIH</p> <p>影片連結： <a href="https://www.youtube.com/watch?v=hXpRuJuDNY&amp;list=PLAocxdNjFqrP290gFFxDoTw4PErjVMDiD&amp;index=2">https://www.youtube.com/watch?v=hXpRuJuDNY&amp;list=PLAocxdNjFqrP290gFFxDoTw4PErjVMDiD&amp;index=2</a></p>		
D	Okada Yumiko(岡田有美子) Ai Nakao(中尾愛) Panu Saeng-xuto	管萌 郭鈞涵	豐島
作品介紹	<<Untouchable >>		



Untouchable 為 2014 年想像亞洲 D 組團隊於豐島(Teshima)進行攝影記錄的作品。片中本來預計以跟拍的方式記錄一名高齡 95 歲的婆婆每個月一次的步行運動來表達團員初次到豐島的經驗反思，然而途中發生的意外事件，對團員的衝擊更是擴及到影像記錄的倫理辯證。全片以前後兩段截然不同的紀錄觀點，試圖將人與人碰觸的遠近的微妙關係給凸顯出來。

“Untouchable” is the production of 2014ImagineAsia

workshop recorded in Teshima by Crew D. Originally we planned to record a ninety-five years lady, who walked as an exercise to reflect our feeling in Teshima. But the accident happened, the shock even affected us to think about the ethic in documentary.

The total includes two different parts of viewpoint, trying to emphasize the subtle relationship between every individual.

人は人に触れることで、余計にその人との距離を感じるがあります。“触れることができない”は、2014年に行われたImaginAsiaのワークショップにおいて、瀬戸内海の豊島で記録されたクルーDの作品です。私たちは商店で店番をしながら、眠るように静かに座っているおばあさんに目を奪われました。豊島で生まれ、95歳になるまでその人生のほとんどをこの島で過ごしてきたおばあさんとその娘さんの散歩に同行し、撮影させていただいている最中に、アクシデントが起きました。そのことを境に、クルーDの5人のメンバーそれぞれの映像や表現をすることへの姿勢、島への視点の違いがあらわれてきます。映像にはアクシデントを軸に、2つの大きな視点の異なるパートが含まれています。記録者として一方的に画面のこちら側にいた私たちは一転して見られる側となり、私たちのやろうとしていたこと、カメラを向けることの暴力性と向き合わざるを得なくなりました。アクシデントを前にそれぞれの取った行動、そしてそこで撮ってしまった映像をどう扱うかについては、倫理上の問題も含めて議論の余地があり、それはそのまま映像を撮るということそれ自体が常に抱える問題を含んでいると思います。編集の段階で議論はぶつかり合いまとまることはなく、最終的にはそれがそのまま提示されるような形で完成しました。豊島、タイ、中国、台湾、日本、それぞれの文化を背景にお互いの違いを認識し、不安定なバランスでなんとかここにあるのが、この映像作品です。

**Directed by**

Guan Meng

**Written by**

Whole crew member

	<p><b>Produced by</b> Ai Nakao, Okada Yumiko</p> <p><b>Photography</b> Panu Saeng-xuto、Kuo Chun Han</p> <p><b>Film Editor</b> Panu Saeng-xuto、Kuo Chun Han</p> <p><b>Special Thanks</b> Amiable 95 years old lady. Professor Suga Keijiro Professor Kiyooka Tomohiko Professor Suppakorn Disatapundhu Professor Lu Fei i Professor Fu Syou ling Professor Wang Yae weil.</p> <p>影片連結： <a href="https://www.youtube.com/watch?v=INZV5W4gwUU&amp;list=PLAocxdNjFqrP290gFFxDoTw4PErjVMDiD&amp;index=5">https://www.youtube.com/watch?v=INZV5W4gwUU&amp;list=PLAocxdNjFqrP290gFFxDoTw4PErjVMDiD&amp;index=5</a></p>		
E	笠間悠貴(笠間悠貴) Pansin Kittiyanan I-amp Arunyanart	黄光筠 蘇姿潔	高松市、小豆島
作品介紹	<<Stone Free>>		





長久存在於地表的石頭，它們自由嗎？

這趟旅程，從探訪歷史悠久的高松「庵治石」出發。「庵治石」屬花崗岩，堅硬耐久的特性，讓其成為日本歷代皇室、貴族的重要建材。然而，封建時代的遺跡，除了石頭上的專屬印記外，不斷開採的採石場也成為世襲的財產。因此，在「庵治石」文化及技藝的背後，不禁令人思索，這些早於人類存在於地表的石頭，還單純屬於這片大地嗎？

Sentonaikai is long-known to be the center of the stone handcraft in Japan. Aji Stones, a kind of granite, with the refine of time from magma for 8000 years, have been used in

craftsmanship and architectures since the feudal era. Thus, there is a long history for the Aji stone being used and mined as personal-owned possession here in the local as well.

Our film, with its documentary form, wishes to present the stone culture in the Setonaikai and the relationship between stone and human. We have discovered that the beautiful Aji stone and its long records to be exploited by human, even though its existence has been much ahead than human. The exploitation makes stone no longer a free element but a valuable resource for human.

瀬戸内海は石の生産地として知られている。高松の庵治石は、約八千年前に地中のマグマが地表に現れ冷やされて形成された花崗岩の一種である。我々は庵治で石切場の美しさやクラフトマンシップに触れることができた。それと同時に、現在も続く封建的な利権問題の存在を垣間見た。石の時間に比べれば、人の一生は短い。人間の営みを石はどのように見るだろうか。この映画は瀬戸内海の石と人の関わりを描いたドキュメンタリーである。

**Produced by**

笠間 悠貴 Kasama Yuki

**Associate Producer**

橋口 静思 Hashiguchi Seishi

**Director by**

黄光筠 Huang Kuang-yun

**Camera Operator**

黄光筠 Huang Kuang-yun

蘇姿潔 Su Tzu-Chieh

笠間 悠貴 Kasama Yuki

**Editor**

黄光筠 Huang Kuang-yun

蘇姿潔 Su Tzu-Chieh

**Art Design**

Pansin Kitiyanan

**Music Supervisor**

橋口 靜思 Hashiguchi Seishi

**Sound Editor**

黃光筠 Huang Kuang-yun

蘇姿潔 Su Tzu-Chieh

**Subtitle by**

Siwaree Arunyanart (En)

Pansin Kitiyanan ( Jp / Thai)

橋口 靜思 Hashiguchi Seishi (Jp)

笠間 悠貴 Kasama Yuki (Jp)

蘇姿潔 Su Tzu-Chieh (Zn)

**Still Photographer**

Siwaree Arunyanart

Pansin Kitiyanan

**Presentation**

Siwaree Arunyanart

**Presented by**

STONE LEGS STUDIO

Executive Producer

2014 ImaginAsia x TAKAMATSU

**[Special Thanks]**

小笠原 哲也 Tetsuya Ogasawara

大久保 一彦 OKUBO Kazuhiko

久田 和男 OGASAWARA TETSUYA

管 啓次郎 Suga Keijiro

倉石 信乃 Kuraishi Shino


清岡 智比古 Kiyooka Tomohiko

Suppakorn Disatapundhu

Kamol Phaosavasdi

盧非易 Lu Fei-i

傅秀玲 Fu Syou-ling

	<p>王亞維 Wang Yae-wei  黃耀進 YAOCHIN HUANG  劉莞青 Josephine Liu  小豆島 Healthy Lnad 保養所「太陽之家」  香川縣高松市 三友莊</p> <p>影片連結：  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=UJiITZI17aY&amp;index=4&amp;list=PLAocxdNjFqrP290gFFxDoTw4PErjVMDiD">https://www.youtube.com/watch?v=UJiITZI17aY&amp;index=4&amp;list=PLAocxdNjFqrP290gFFxDoTw4PErjVMDiD</a></p>		
F	<p>Daiki Yamamoto(山本大樹)  Stan Sun(孫沛艾，上海)  Benjamin Piemlue</p>	<p>陳希倫  蔡昕宸</p>	<p>小豆島</p>
<p>作品介紹</p>	<p style="text-align: center;">&lt;&lt;Olive&gt;&gt;</p>  <p style="text-align: center;"> <small>空井農園 園長  Farm manager of  Sora Olive Garden Farm  空井和夫</small> </p> <p style="text-align: center;"> <small>国の国策として  作為國家政策  as the policy of government</small> </p>		



日本瀨戶內海的小豆島因其得天獨厚的氣候，成為日本橄欖樹栽植的發源地。1909 年第一顆橄欖種子從希臘來到小豆島的土地上，現今，幾萬棵橄欖樹遍佈於全島。

過去，日本人主要將橄欖油用於保存漁貨，爾後，橄欖農人將橄欖加工製成食品與保養品，橄欖樹成為小豆島上主要的景色與經濟作物。

影片中，我們採訪空井農園的橄欖農人空井先生，空井先生工作退休後開始種植橄欖樹，這也維繫著他幼年家中曾經種植橄欖的回憶。空井先生認為，橄欖是「魔法的調味料」，因為橄欖油能觸動味蕾，讓苦味食物不再難以下咽。對於人生，橄欖樹的枝葉與果實，溫柔維繫著小豆島上人們對自然的感謝與感情。

Shodoshima is the island located in the Seto Inland Sea. Due to its unique climate, Shodoshima is the first place to bring in the olive cultivation in Japan. In 1909, the first olive seed came from Greek was grown in this island. Today, more than ten thousand olive trees have been planted throughout the island.

Japanese fishermen have long history to preserve fish with the help of olive oil. The farmers also have been manufactured olive into products of food and Skin protection. Nowadays,

the olive park is popular tourist attractions and olives are the main cash crop in Shodoshima.

We interviewed Mr. Sorai—the manager of Sorai Olive Garden Farm to talk about his work. Mr. Sorai has begun to grow olives after retirement. He said that olives carried him back to his childhood memory. Mr. Sorai believes that olives are magic sauce, since olive oil can make food to taste bitter no more. The branch, leaf and gains of olives are now intertwined with the islander and their lives in Shodoshima.

日本瀬戸内海の小豆島はとりわけ恵まれている環境によって、オリーブが日本国内栽培の発祥地として広く知られる。1909年ギリシャから輸入して以来、今オリーブは全島各地に分布している。昔、オリーブは漁獲の保存のために使います。それから、小豆島でオリーブオイルから始まり、様々なオリーブ製品が生まれてきました。オリーブは小豆島で主な商品作物です。

私たちは空井農園の担当者空井さんにインタビューします。子どもごろ両親はオリーブを栽培したことを記憶に残しまま、空井さんは定年からオリーブ農園の園長になります。オリーブオイルは苦いものをおいしくなり、味が変わります。「オリーブは魔法の調味料」と空井さんが言う。人生に対して、苦境に遭うとき…。

**Produced by**

山本大樹 Daiki Yamamoto

**Production Supervisor**

孫沛艾 Stan Sun

**Directed by**

陳希倫 Chen His Lun

**Camera Operator**

陳希倫 Chen His Lun

**Edited by**

陳希倫 Chen His Lun

**Art Director**

Benjamin Piemlue

**Title Sequence**

Benjamin Piemlue

**Music Supervisor**

山本大樹 Daiki Yamamoto

**Sound**

蔡昕宸 Tsai Hsin Chen

**Production Assistant**

蔡昕宸 Tsai Hsin Chen

Benjamin Piemlue

**Subtitle**

蔡昕宸 Tsai Hsin Chen (jp)

孫沛艾 Stan Sun (en)

陳希倫 Chen His Lun (zn)

**Still Photographer**

山本大樹 Daiki Yamamoto

孫沛艾 Stan Sun

**Presented by**

Crew F

山本大樹 Daiki Yamamoto

孫沛艾 Stan Sun

Benjamin Piemlue

陳希倫 Chen His Lun

蔡昕宸 Tsai Hsin Chen

**Executive Producer**

2014 ImaginAsia

**Special Thanks**

空井農園

管 啓次郎 Suga Keijiro

倉石 信乃 Kuraishi Shino

清岡 智比古 Kiyooka Tomohiko

Suppakorn Disatapundhu

Kamol Phaosavasdi

盧非易 Lu Fei-i

傅秀玲 Fu Syou-ling

王亞維 Wang Yae-wei

施佑倫 Shih Yu Lun

黃耀進 Huang Yao Chin

Meiji University, JAPAN

Chulalongkorn University, THAILAND

Chengchi University, TAIWAN

影片連結：

<https://www.youtube.com/watch?v=INZV5W4gwUU&list=PLAocxdNjFqrP290gFFxDoTw4PErjVMDiD&index=5>